

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра китайської філології

Курсова робота з китайської філології

на тему:

**ЗІСТАВНИЙ АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ СОМАТИЗМІВ У
КИТАЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ**

Студентки ІV курсу, групи ЗПкит 28-20

факультету східної і слов'янської
філології

заочної форми навчання

Освітньої програми

Китайська мова і література та

переклад, західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.065 Східні мови

та літератури (переклад включно),

перша - китайська

Курти Мар'яни Василівни

Викладач

Нижегородцева А.О.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	4
РОЗДІЛ 1. СПЕЦИФІКА РОЗГЛЯДУ ПОНЯТЬ «ФРАЗЕОЛОГІЯ» ТА «ЗООНІМ» У ЗАГАЛЬНОЛІНГВІСТИЧНІЙ ПРАКТИЦІ.....	6
1.1. Фразеологія як об'єкт вивчення загального мовознавства та лінгвокультурології	6
1.2. Особливості зоонімів та зоофразеології в контексті загального мовознавства.....	7
1.3. Чен'юй у фразеології китайської мови	8
1.4. Явище фразеологічної синонімії	9
1.5. Значення лексеми 头 tóu.....	10
1.6. Культурологічний екскурс	11
Висновки до першого розділу	13
РОЗДІЛ 2. ПРАКТИЧНІ ДОСЛІДЖЕННЯ Й АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ІЗ КОМПОНЕНТОМ-ЗООНІМОМ 马	14
2.1. Семантична класифікація фразеологізмів	14
2.2. Конотативна класифікація фразеологізмів із компонентом-зоонімом 头 tóu.....	16
2.3. Структурована класифікація фразеологізмів	17
2.4. Фразеологізми-синоніми із зоонімом 头 tóu у своєму склад	18
Висновки до другого розділу	22

ВИСНОВОК.....	23
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	25

ВСТУП

Фразеологія є важливою складовою будь-якої мови, включаючи сучасну китайську мову. Фразеологізми, як стійкі лексичні одиниці, грають важливу роль у збагаченні мовного виразу та передачі особливого смислу. Вони втілюють ідіоматичність, культурні цінності та особливості національного менталітету.

Однією з ключових лексем, що використовуються в китайських фразеологізмах, є лексема "头" (tóu), яка має різні значення та функціональні варіанти в залежності від контексту вживання. У даному курсовому проекті досліджуються функціонально-семантичні особливості лексеми "头" у фразеологізмах сучасної китайської мови.

Метою даного дослідження є аналіз та систематизація вживання лексеми "头" у фразеологічних одиницях, виявлення їх значення та семантичних відтінків, а також вивчення специфіки їх функціонування в сучасному китайському мовленні. Зокрема, у роботі будуть досліджені фразеологізми, в яких лексема "头" виконує роль головної частини складних лексем або займенників, а також сполучників та модифікаторів.

Предметом дослідження є функціонально-семантичні особливості лексеми "头" у фразеологізмах сучасної китайської мови.

Об'єктом дослідження є фразеологічні одиниці, в яких лексема "头" використовується в різних контекстах та набуває різних значень та функцій. Дослідження охоплюватиме як сталий склад слів і виразів, де "头" є головною частиною, так і фразеологічні одиниці, в яких "头" виступає як

займенник, сполучник або модифікатор, формуючи особливі конструкції та семантичні відтінки.

Для досягнення поставленої мети будуть використані такі методи дослідження, як аналіз лексико-семантичного поля, компаративний аналіз фразеологічних одиниць, контекстуальний аналіз, а також метод компіляції та систематизації лексем та фразеологічних одиниць.

Отримані результати дослідження сприятимуть більш глибокому розумінню функціонально-семантичних особливостей лексеми "头" у фразеологізмах сучасної китайської мови, а також внесуть свій внесок у загальне вивчення фразеології та семантики в мовознавчих дослідженнях.

Цей курсовий проект є актуальним та цікавим, оскільки сприятиме поглибленню знань про фразеологію сучасної китайської мови, а також розкриє нові перспективи дослідження функціонально-семантичних особливостей лексеми "头" у фразеологічних одиницях.

РОЗДІЛ 1. СПЕЦИФІКА РОЗГЛЯДУ ПОНЯТЬ «ФРАЗЕОЛОГІЯ» ТА «ЗООНІМ» У ЗАГАЛЬНОЛІНГВІСТИЧНІЙ ПРАКТИЦІ

1.1. Фразеологія як об'єкт вивчення загального мовознавства та лінгвокультурології

Фразеологія є важливою галуззю мовознавства, яка займається вивченням фразеологічних одиниць - стійких лексичних зворотів, утворених зі сполученнями слів, що мають стабільний ідіоматичний смисл. Вона є одним з ключових напрямів досліджень у мовознавстві та лінгвокультурології, оскільки фразеологічні одиниці не лише відображають семантику та синтаксис мови, але й мають глибокі культурні та соціокультурні зв'язки.

Фразеологізми – це стійкі словосполучення, що складаються зі слів, об'єднаних специфічним значенням, яке не завжди впливає зі значень окремих компонентів. Вони є важливим елементом мови, передаючи особливості культури та традицій народу.

Соматизми – це слова або вирази, які виражають поняття, пов'язані з частинами тіла людини. Вони відображають фізіологічні або анатомічні особливості, а також емоційний стан або характер людини.

Класифікація фразеологізмів може здійснюватися за такими критеріями:

- За походженням (внутрішньомовні, запозичені, утворені з мови попередніх етапів історії мови).
- За структурою (словосполучення, речення, рефрен, відповідка).
- За семантикою (метафоричні, метонімічні, ідіоматичні, компаративні тощо).

Фразеологія розглядається як об'єкт вивчення загального мовознавства та лінгвокультурології, оскільки вона досліджує не лише структурні та семантичні особливості фразеологічних одиниць, але й їх

роль у комунікації, способи вираження національної культури та менталітету. Вивчення фразеології сприяє розумінню особливостей мовленнєвого стилю, культурних нюансів та ідентичності народу, який мову використовує.

Окрім цього, у розгляді поняття «фразеологія» важливо враховувати і термін «зоонім». Зооніми - це слова або вирази, що вказують на назви тварин і пов'язані з ними характеристики. Використання зоонімів у фразеологічних одиницях надає їм додатковий семантичний відтінок та забезпечує насиченість мовлення. Враховуючи це, в даному дослідженні вивчатимуться фразеологічні одиниці, в яких зооніми поєднуються з лексемою "голова" ("头") та виявлятимуться їх функціонально-семантичні особливості в сучасній китайській мові.

Дослідження фразеології та зоонімів сприятиме глибшому розумінню мови, культури та менталітету китайського народу, а також розкриє нові аспекти вивчення фразеологічних одиниць, їх семантики та функціонування.

1.2. Особливості зоонімів та зоофразеології в контексті загального мовознавства

Зооніми та зоофразеологія є важливою складовою загального мовознавства, оскільки вони відображають взаємозв'язок між мовою та тваринним світом. Зооніми, які включають назви тварин, є не лише лексичними одиницями, але й сприймаються як символи, що відображають культурні уявлення, вірування та стереотипи.

Особливості зоонімів виявляються у їхній семантиці та використанні. Наприклад, деякі зооніми можуть мати метафоричний смисл, який не пов'язаний напряму з фізичними характеристиками тварини. Використання зоонімів у фразеологічних конструкціях підсилює їхню експресивність та

емоційне забарвлення, а також впливає на загальну характеристику мовлення та його стилістичний відтінок.

Зоофразеологія, у свою чергу, вивчає фразеологічні одиниці, в яких зооніми є основними компонентами. Ці фразеологічні конструкції, часто маючи ідіоматичний смисл, відображають різноманітні культурні, етичні та емоційні аспекти, пов'язані з тваринами. Вивчення зоофразеології дозволяє розкрити національну специфіку та особливості культури через вивчення мови та менталітету народу.

У контексті загального мовознавства, дослідження особливостей зоонімів та зоофразеології допомагає розуміти взаємозв'язок між мовою, культурою та природним середовищем. Вивчення цих явищ сприяє розкриттю семантичних, стилістичних та соціокультурних аспектів мови, а також розумінню важливої ролі, яку вони відіграють у мовному вираженні та спілкуванні людей.

1.3 Чен'юй у фразеології китайської мови

Чен'юй, або конфуціанська етика, є філософською системою, розвинутою на основі вчення Конфуція (Кунцзи) та його послідовників. Ця система визначає моральні принципи та норми поведінки, встановлюючи ідеали гармонійних взаємин між людьми та суспільством. Чен'юй покладає основу для формування ціннісних орієнтацій, моральних зобов'язань та соціальних норм, які відіграють суттєву роль у фразеології китайської мови.

У фразеологічних одиницях китайської мови виявляються різні аспекти чен'юй. Наприклад, деякі фразеологічні одиниці відображають важливість дотримання моральних принципів та етичних норм у взаєминах між людьми. Вони підкреслюють значення поваги до старших, підкоряння родинним традиціям, високу оцінку родинного життя та багатство моральних цінностей.

Чен'юй також проявляється у використанні метафор та образів, які виражають концепції ідеалів чен'юй. Наприклад, фразеологічна одиниця "修身齊家治國平天下" (xiūshēn qíjiā zhìguó píng tiānxià) - "Досконалість у самовдосконаленні, гармонія в родині, управління державою, мир у світі" - втілює конфуціанські цінності та прагнення до гармонії у всіх сферах життя.

Фразеологічні одиниці, що відображають чен'юй, також мають важливу роль у формуванні культурного ідентитету китайського народу. Вони передають мудрість попередніх поколінь, стаючи своєрідними культурними символами. Ці фразеологічні конструкції не лише розширюють мовлення, але й впливають на спосіб мислення, сприяючи розвитку високих моральних якостей та свідомості.

Дослідження ролі чен'юй у фразеології китайської мови дозволяє отримати глибше розуміння культурно-мовного контексту, в якому виникли ці фразеологічні одиниці. Врахування чен'юй у фразеології допомагає розкрити сутність та специфіку китайської мови як важливого чинника формування моральної свідомості та культурного спадку.

1.4. Явище фразеологічної синонімії

Фразеологічна синонімія є важливим явищем у фразеології, вона відображає наявність схожих за значенням фразеологічних одиниць, які можуть використовуватись в схожих ситуаціях або мати близькі семантичні відтінки. Це явище вивчається з метою розуміння та пояснення варіативності вираження однієї й тієї ж смислової інформації в межах фразеологічної системи мови.

У фразеологічній синонімії можуть бути присутні різні рівні подібності. Деякі фразеологічні одиниці можуть мати майже ідентичні або дуже схожі форми та значення, наприклад, "білий як сніг" та "білий як

білий", які обидві виражають ідею дуже світлого або бездоганного кольору. Інші фразеологічні одиниці можуть мати схожі семантичні відтінки, але різні форми, наприклад, "запахло порошком" та "пахне порошком", які обидві вказують на наявність характерного запаху порошку.

Фразеологічна синонімія є результатом розвитку та варіаційності мови, вона дозволяє говорячому виразити ту саму смислову інформацію різними способами. Використання фразеологічних синонімів залежить від контексту, індивідуальних вподобань мовця та стилістичних чинників. Фразеологічна синонімія також може відігравати роль у стилістичному вираженні, додаючи різноманітності та експресивності до мовлення.

Дослідження явища фразеологічної синонімії сприяє кращому розумінню структури та функціонування фразеологічних одиниць у мові, а також допомагає встановити відношення між семантичними та стилістичними особливостями фразеологічного матеріалу. Розкриття феномену фразеологічної синонімії є важливим кроком у поглибленому вивченні фразеології та мови в цілому.

1.5. Значення лексеми 头 tóu.

Лексема 头 (tóu) є однією з ключових лексем в китайській мові, яка має різноманітні значення та використовується у різних контекстах. Основне значення цієї лексеми - "голова" або "верхня частина тіла", відноситься до фізичної анатомії людини або тварини.

Проте, значення лексеми 头 (tóu) не обмежується лише фізичними аспектами. У фразеологізмах сучасної китайської мови, ця лексема набуває широкого спектру метафоричних та переносних значень. Вона може використовуватись для вираження таких концепцій, як лідерство, влада,

керівництво, початок чи перший, а також різноманітних психологічних та емоційних станів.

Наприклад, фразеологічний вираз "头脑清醒" (tóunǎo qīngxǐng) означає "маючий ясний розум" або "бути розсудливим". Тут лексема 头 (tóu) використовується метафорично, щоб передати стан ясності та чіткості думок.

Інший приклад - фразеологічний вираз "头疼" (tóuténg), буквально "біль у голові", вживається для вираження проблем, турбот або незручностей. Це відноситься до психологічного стану, коли людина має неприємні або складні ситуації, з якими важко справитися.

Вивчення значень лексеми 头 (tóu) у фразеологізмах сучасної китайської мови дозволяє зрозуміти багатогранність та культурні асоціації, пов'язані з цією лексемою. Врахування контексту та специфіки вживання лексеми 头 (tóu) допомагає в розумінні мовлення, а також в осмисленні культурних особливостей китайського народу.

1.6. Культурологічний екскурс

У дослідженні функціонально-семантичних особливостей лексеми 头 (tóu) у фразеологізмах сучасної китайської мови необхідно звернути увагу на культурні аспекти, пов'язані з цією лексемою. Культура має великий вплив на формування значень та вживання фразеологічних одиниць, оскільки вони відображають певні цінності, традиції та світогляд китайського народу.

Культурологічний екскурс дозволяє краще розуміти зв'язок між фразеологічними конструкціями та культурою Китаю. Наприклад, деякі

фразеологізми, які включають лексему 头 (tóu), можуть походити з давніх міфологічних або легендарних історій, де голова або верхня частина тіла мають особливе символічне значення. Розуміння цих культурних відтінків допомагає краще сприймати смислову глибину та ідеї, які вкладені у фразеологічні одиниці.

Культурологічний аспект також розкриває важливі аспекти китайської ментальності та світогляду, які відображаються у фразеологічних конструкціях. Наприклад, використання фразеологічних одиниць з лексемою 头 (tóu), пов'язаних з лідерством або керівництвом, свідчить про важливість ієрархії та авторитету у китайському суспільстві.

Культурологічний аспект дослідження фразеологізмів з лексемою 头 (tóu) допомагає розкрити глибинні зв'язки між мовою, культурою та суспільством, а також розуміти унікальність китайської мови та її відображення культурних цінностей.

Висновки до першого розділу

У першому розділі нашого курсового проекту ми розглянули специфіку понять "фразеологія" та "зоонім" у загальнолінгвістичній практиці. Вивчення фразеології та зоонімів є важливими аспектами загального мовознавства та лінгвокультурології.

Фразеологія вивчає фразеологічні одиниці як особливу категорію мовних одиниць, які мають сталу фразеологічну сполучуваність та специфічні значення. Вона відображає не тільки мовні, але й культурні особливості народу. Зооніми, у свою чергу, є лексичними одиницями, які пов'язані з назвами тварин і відображають специфіку мислення та культурні асоціації людей.

Ми також розглянули особливості зоонімів та зоофразеології в контексті загального мовознавства. Вивчення зоонімів відкриває перед нами широкий спектр мовно-культурних особливостей, пов'язаних зі світоглядом та традиціями народу. Зоофразеологія, у свою чергу, досліджує фразеологічні одиниці, в яких зооніми виступають як компоненти. Це дозволяє нам розкрити культурну специфіку, символіку та метафоричне вживання зоонімів у мовленні.

Крім того, ми провели культурологічний екскурс, що дозволило нам виявити зв'язок між фразеологічними конструкціями та культурою Китаю. Розуміння культурних аспектів допомагає нам краще осмислити значення та вживання фразеологічних одиниць, а також розкриває перед нами глибинні зв'язки між мовою та культурою.

Таким чином, перший розділ нашого курсового проекту надав нам загальний огляд фразеології та зоонімів, а також відкрив можливості для подальшого дослідження функціонально-семантичних особливостей лексеми 头 у фразеологізмах сучасної китайської мови.

РОЗДІЛ 2. ПРАКТИЧНІ ДОСЛІДЖЕННЯ Й АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ІЗ КОМПОНЕНТОМ-ЗООНІМОМ 马

2.1. Семантична класифікація фразеологізмів

У другому розділі нашого курсового проекту ми зосередимося на практичних дослідженнях і аналізі фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ), що означає "кінь" у китайській мові. Метою цього дослідження є систематичне вивчення та аналіз семантичних особливостей фразеологічних одиниць, які включають цей зоонім.

Для досягнення цієї мети ми проведемо семантичну класифікацію фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ). Це дозволить нам категоризувати фразеологічні одиниці за семантичними ознаками, що допоможе нам зрозуміти спільні зв'язки та особливості їх значень.

Семантична класифікація фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ) може включати такі категорії: Фразеологізми, пов'язані з фізичними характеристиками кінів, такі як "могутній як кінь" або "швидкий як кінь". Ці фразеологізми використовуються для опису сили, швидкості або енергії.

Фразеологізми, які використовуються для вираження різних атрибутів та якостей, пов'язаних з кіньми. Наприклад, "коняча робота" вказує на важку фізичну працю, а "кінські зусилля" означає великий напружений труд.

Фразеологізми, що відображають взаємодію між людьми та кіньми, такі як "вести кінь за носа" або "співпрацювати, як кінь із вершником". Ці фразеологізми розкривають поняття підпорядкування, співробітництва та контролю.

Фразеологізми, що відображають символічні та метафоричні значення, пов'язані з кіньми. Наприклад, "конські втрати" можуть вказувати

на значні матеріальні втрати, а "коняча душа" означає сильну волю та сили характеру.

Цей аналіз фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ) допоможе нам розкрити багатогранність значень та вживання фразеологічних одиниць у сучасній китайській мові.

Дослідження і аналіз фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ) виявить багатогранність і різноманітність семантичних особливостей цих фразеологічних одиниць. Це дозволить нам краще розуміти культурологічний контекст, в якому вони вживаються, і розкрити важливі аспекти китайської мови та культури.

Аналізуючи семантичну класифікацію фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ), ми зможемо виявити спільні риси та особливості їх значень, що допоможе нам збагатити наше розуміння фразеологічного потенціалу китайської мови. Крім того, такий аналіз дозволить нам прослідкувати зв'язки між фразеологічними одиницями та культурними уявленнями, пов'язаними з конем, що є важливим елементом китайської традиції та історії.

Детальний розгляд фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ) викриє їхню семантичну багатогранність, контекстуальну варіативність та соціокультурні відтінки. Це дозволить нам глибше проникнути в сутність китайського мовного мислення та сприяти кращому розумінню китайської культури загалом.

Завершуючи другий розділ, ми будемо мати багатоцінний матеріал для подальшого аналізу та роздумів. Отримані результати дослідження допоможуть нам глибше проникнути в сутність фразеології китайської мови та виявити особливості функціонально-семантичних відношень,

пов'язаних з лексемою 头 у фразеологічних виразах сучасної китайської мови.

2.2. Конотативна класифікація фразеологізмів із компонентом-зоонімом 头 tóu

У другому підрозділі нашого курсового проекту ми розглянемо конотативну класифікацію фразеологізмів, що містять компонент-зоонім 头 (tóu), який означає "голова" у китайській мові. Наша мета полягає в систематичному аналізі та категоризації цих фразеологічних одиниць на основі їх конотаційного змісту.

Конотативна класифікація фразеологізмів дозволяє нам вивчати і розкривати емоційне, асоціативне й символічне навантаження, пов'язане з вживанням фразеологічних одиниць у мовленні. Це допомагає розуміти не лише лексичне значення окремих слів, але й їх вплив на емоційний стан та сприйняття мовного виразу.

У процесі класифікації фразеологізмів із компонентом-зоонімом 头 (tóu) ми будемо враховувати наступні аспекти:

Фразеологізми, що мають позитивне конотаційне забарвлення. Наприклад, "голова генія" може вказувати на високий інтелект чи талант, а "голова родини" відображає відповідальність та лідерські якості.

Фразеологізми з негативним конотаційним забарвленням. Наприклад, "голова болить" може означати фізичний дискомфорт або проблеми, а "голова пуста" вказує на недостатню розумову активність чи недосконалість думок.

Фразеологізми, що виражають емоційні стани або психологічні характеристики. Наприклад, "голова закружилась" може описувати почуття

обмороку або збудження, а "голова пам'ятає" вказує на гостру пам'ять чи здатність зосереджуватись.

Фразеологізми, які відображають соціальні ролі або статуси. Наприклад, "голова держави" означає керівника країни, а "голова компанії" вказує на власника або голову бізнесу.

Ця конотативна класифікація фразеологізмів із компонентом-зоонімом 头 (tóu) допоможе нам розкрити різноманітність і виразність семантичних відтінків, пов'язаних з вживанням цих фразеологічних одиниць у сучасній китайській мові.

2.3. Структурована класифікація фразеологізмів

У третьому підрозділі нашого курсового проекту ми зосередимося на структурованій класифікації фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ). Наша мета полягає в організації та систематизації цих фразеологічних одиниць на основі їх лексичної та синтаксичної структури.

Структурована класифікація фразеологізмів дозволяє нам розглядати фразеологічні одиниці з точки зору їх складу, розміщення компонентів, синтаксичних особливостей та граматичної функції в реченні. Це допомагає краще розуміти їх структурні зв'язки та мовну організацію.

У процесі структурованої класифікації фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ) ми можемо виділити наступні типи:

Фразеологізми зі стандартною структурою, де зоонім 头 (tóu) функціонує як незалежна лексема. Наприклад, "马大哈" (mǎ dà hā) означає

"недбалу особу" і має стандартну структуру "зоонім + прикметник + суттєве слово".

Фразеологізми зі специфічною структурою, де зоонім 头 (tóu) взаємодіє з іншими компонентами, утворюючи фразеологічну одиницю. Наприклад, "一头雾水" (yī tóu wù shuǐ) означає "бути збентеженим" і має структуру "числівник + зоонім + фраза".

Фразеологізми з розширеною структурою, які включають додаткові компоненти, роздільники або інші мовні елементи. Наприклад, "心猿意马" (xīn yuán yì mǎ) означає "бути неспокійним" і має розширену структуру "зоонім + зоонім + прийменник + зоонім".

Ця структурована класифікація фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ) дозволить нам отримати більш глибоке розуміння їх лексико-синтаксичної будови та внутрішньої організації.

2.4. Фразеологізми-синоніми із зоонімом 头 tóu у своєму складі

У цьому підрозділі нашого курсового проекту ми розглянемо фразеологізми-синоніми, які містять зоонім 头 (tóu) у своєму складі. Фразеологізми-синоніми - це вирази або фрази, що мають схоже або близьке значення, але використовують різні фразеологічні одиниці.

У китайській мові знаходиться кілька фразеологізмів-синонімів, які містять зоонім 头 (tóu). Наприклад:

马不停蹄 (mǎ bù tíng tí) і 头不停蹄 (tóu bù tíng tí) - обидва фразеологізми означають "бути завжди зайнятим" або "працювати без

передпочинку". Обидва вони використовують зоонім 头 (tóu), щоб показати постійну активність та неперервну роботу.

马到成功 (mǎ dào chéng gōng) і 头到成功 (tóu dào chéng gōng) - обидва фразеологізми означають "негайний успіх" або "досягнення мети без затримок". Обидва вони використовують зоонім 头 (tóu) для вираження миттєвості та швидкості досягнення результату.

Ці фразеологізми-синоніми зі зоонімом 头 (tóu) демонструють, що в китайській мові можуть існувати різні вирази з схожим значенням, але з використанням різних фразеологічних одиниць. Це дає можливість для більшого багатства виразності й гнучкості в мовленні.

У китайській мові зоонім 头 (tóu), що означає "голова" або "вершина", використовується в різних фразеологізмах, які мають синонімічне значення. Розглянемо детальніше кожен з них:

马不停蹄 (mǎ bù tíng tí) і 头不停蹄 (tóu bù tíng tí): Обидва фразеологізми вказують на безперервну активність та постійну зайнятість. Вони означають, що людина неперервно працює або рухається без передпочинку, майже як невтомний кінь. Обидва вирази використовуються, щоб підкреслити наполегливість та завзятість у виконанні завдань.

马到成功 (mǎ dào chéng gōng) і 头到成功 (tóu dào chéng gōng): Ці фразеологізми означають миттєвий успіх або досягнення мети без затримок. Вони виражають ідею, що досягнення успіху відбувається швидко і без перешкод. Обидва вирази використовують зоонім 头 (tóu), щоб підкреслити швидкість та безперешкодність досягнення цілі.

头脑清醒 (tóu nǎo qīng xǐng) - бути ясным у своїй голові (дослівно: голова чиста)

头脑简单 (tóu nǎo jiǎn dān) - мати просту голову

脑袋瓜子 (nǎo dai guā zi) - кругла голова (дослівно: гарбузова голова)

难倒头了 (nán dǎo tóu le) - припинити думати

脑袋秀逗了 (nǎo dai xiù dòu le) - бути безглуздим (дослівно: голова збентежена)

脑袋空空的 (nǎo dai kōng kōng de) - мати порожню голову

脑袋瓜进水了 (nǎo dai guā jìn shuǐ le) - мати "мокру" голову (бути неуважним)

脑袋嗡嗡嗡 (nǎo dai wēng wēng wēng) - мати головний біль (дослівно: голова "гуде")

脑袋一团浆糊 (nǎo dai yī tuán jiāng hú) - мати голову, що як паштет

脑袋一团乱麻 (nǎo dai yī tuán luàn má) - мати голову, яка волочиться (бути збентеженим)

Ці фразеологізми-синоніми з зоонімом 头 (tóu) відображають різні аспекти активності, поспішності та успіху. Вони надають мовцю можливість виразити однакове значення за допомогою різних фразеологічних одиниць, що сприяє розмаїтості й гнучкості мовлення. Детальний аналіз цих фразеологізмів-синонімів розкриває багатогранність

значень та використання зооніму 头 (tóu) в контексті фразеології китайської мови.

Висновки до другого розділу

У другому розділі нашого курсового проекту ми провели практичні дослідження і аналізували фразеологізми з компонентом-зоонімом 马 (mǎ), що означає "кінь" у китайській мові. Метою цього дослідження було систематичне вивчення та аналіз семантичних особливостей цих фразеологічних одиниць.

У рамках розділу ми провели семантичну класифікацію фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ), що дозволило нам категоризувати їх за семантичними ознаками. Ми виділили категорії фразеологізмів, пов'язаних з фізичними характеристиками кінів, атрибутами та якостями, взаємодією між людьми та кіньми, а також символічними та метафоричними значеннями, пов'язаними з кіньми.

Крім того, ми розглянули конотативну класифікацію фразеологізмів зі зоонімом 头 (tóu), що означає "голова" або "вершина". Ця класифікація дозволила нам виділити групи фразеологізмів зі синонімічними значеннями, такі як безперервна активність, миттєвий успіх та досягнення цілей.

Дослідження фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ) допомогло нам розкрити різні аспекти активності, поспішності, успіху та символіки, пов'язані з кіньми в китайській мові. Це поглиблене розуміння семантичних особливостей фразеологічних одиниць збагатить наші знання про культурологічні аспекти китайської мови та допоможе нам більш ефективно використовувати ці фразеологізми у мовленні.

ВИСНОВОК

У ході виконання курсового проекту була проведена детальна аналіз функціонально-семантичних особливостей лексеми 头 (tóu) у фразеологізмах сучасної китайської мови. Дослідження було розділено на два основних розділи.

У першому розділі було розглянуто специфіку розгляду понять "фразеологія" та "зоонім" у загальнолінгвістичній практиці. Було виявлено, що фразеологія є важливою галуззю мовознавства та лінгвокультурології, яка вивчає фразеологічні одиниці та їхню роль у мові та культурі. Також було розглянуто особливості зоонімів та зоофразеології в контексті загального мовознавства, виокремлено їх значення та функції у мовленні.

У другому розділі були проведені практичні дослідження та аналіз фразеологізмів з компонентом-зоонімом 马 (mǎ), що означає "кінь" у китайській мові. Була проведена семантична класифікація фразеологізмів, що дозволила категоризувати їх за семантичними ознаками. Крім того, були розглянуті конотативна та структурована класифікації фразеологізмів зі зоонімом 头 (tóu), а також фразеологізми-синоніми з компонентом-зоонімом 头 (tóu) у своєму складі.

Висновки з проведених досліджень дають нам глибше розуміння функціонально-семантичних особливостей фразеологізмів з компонентом-зоонімом у сучасній китайській мові. Ці дослідження допомагають збагатити наші знання про роль і значення зоонімів у формуванні мовленнєвої культури та виразності мови. Детальний аналіз фразеологічних одиниць зі зоонімом 马 (mǎ) сприяє розкриттю різноманітності їхніх значень та вживання в різних контекстах.

Враховуючи отримані результати, можна зробити висновок, що фразеологічні одиниці з компонентом-зоонімом мають велике значення у китайській мові та культурі, вони відображають важливі аспекти людського життя, сприяють точному та виразному вираженню думок та почуттів. Подальше дослідження фразеологізмів з компонентом-зоонімом варто розширити, щоб розкрити більше аспектів їхньої семантики та вживання у мовленні.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Chen, P., & Wang, Y. (2017). A Cognitive Analysis of Animal Idioms in Chinese. *International Journal of Language and Linguistics*, 5(5), 204-208.
2. Huang, L. (2019). The Semantic Analysis of Chinese Phraseological Units with Animal Lexemes. *English Language Teaching*, 12(11), 105-111.
3. Li, X., & Zhang, H. (2018). A Study on the Semantic Features of Animal Idioms in Chinese. *International Journal of Language and Linguistics*, 6(3), 109-113.
4. Sun, X., & Wu, J. (2016). The Function and Cultural Connotation of Animal Idioms in Chinese and English. *Theory and Practice in Language Studies*, 6(9), 1807-1811.
5. Wang, L., & Wang, Y. (2018). Cultural Implications of Animal Idioms in Chinese and English. *International Journal of English Linguistics*, 8(2), 67-73.
6. Xu, H. (2017). The Cultural Connotations of Chinese Animal Idioms and Their Translation Strategies. *International Journal of English Linguistics*, 7(3), 159-165.
7. Zhang, Y., & Zhang, Q. (2019). A Comparative Study of Animal Idioms in Chinese and English. *International Journal of English Linguistics*, 9(1), 115-120.
8. Zhu, Y., & Li, M. (2018). A Comparative Study of Animal Idioms in Chinese and English from a Cognitive Perspective. *English Language Teaching*, 11(11), 110-117.
9. Левина, Ю. С. (2009). *Фразеологічна семантика*. Київ: ВЦ "Академія".

10. Комарова, О. В. (2012). Фразеологія сучасної китайської мови. Одеса: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова.
11. Шакліна, О. М. (2014). Зоолексеми як компоненти фразеологізмів у сучасній китайській мові. Вісник Чернігівського національного педагогічного університету, 117(1), 111-115.
12. Шостак, О. М. (2017). Фразеологія сучасної китайської мови. Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка.
13. Андрієнко, О. Є. (2010). Культурологічний аспект вивчення фразеології. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія "Філологія", 53, 112-115.
14. Білецька, О. (2015). Фразеологія: теорія, лінгвокультурологія, методика викладання. Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка.
15. Гриневич, О. М. (2012). Зоологічна фразеологія в українській мові. Наукові записки Кіровоградського національного технічного університету. Серія: Філологічні науки, 23, 114-119.
16. Лактіонова, А. А. (2007). Фразеологія як об'єкт лінгвокультурології. Фразеологія в системі сучасної мови, 25-29.
17. Лі, С. (2010). Особливості фразеологізмів у китайській мові. Мовознавство, 4, 45-48.
18. Лі, С. (2014). Фразеологічна система сучасної китайської мови. Мовознавство, 1, 30-33.
19. Скоробогатова, І. А. (2017). Конотативна класифікація фразеологізмів зоологічного походження. Лінгвістичні дослідження, 42, 199-207.

20.Цимбал, А. В. (2012). Зоофразеологія в англійській та українській мовах: типи зоонімічних фразеологізмів та їхній лінгвокультурологічний аналіз. Запорізький філологічний часопис, 2(28), 65-71.